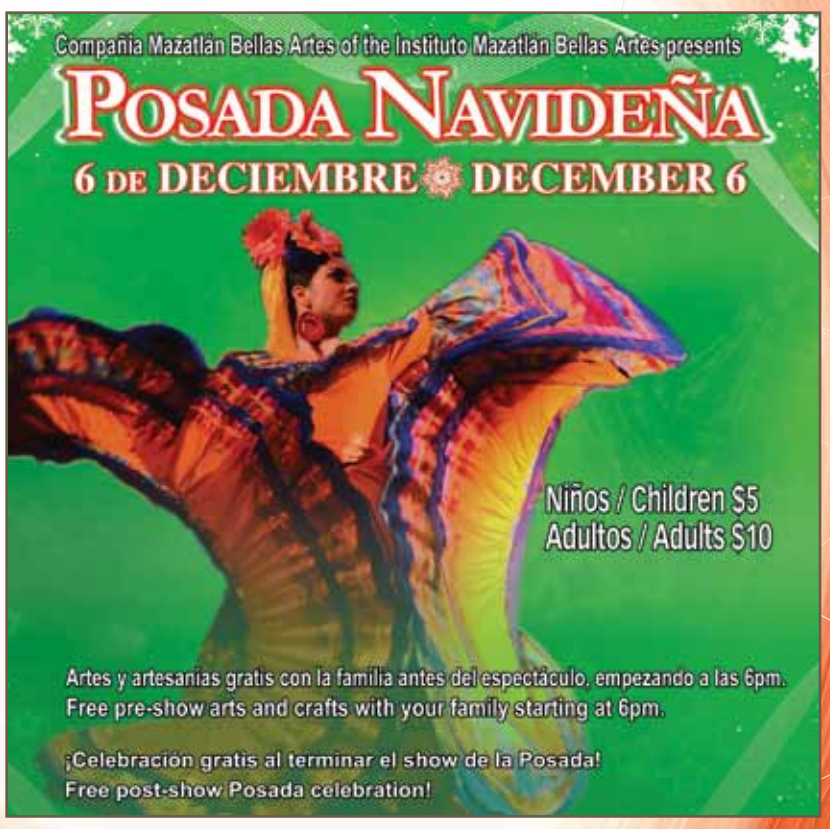
WELLS FARGO CENTER FOR THE ARTS
707.546.3600
wellsfargocenterarts.org



707.546.3600 | wellsfargocenterarts.org

Wells Fargo Center for the Arts gratefully acknowledges generous support from

NAMING SPONSOR WELLS FARGO | SEASON SPONSOR LYTTON RANCHERIA Lytton Band of Pomo Indians | WINE SPONSOR RODNEY STRONG VINEYARDS

BEFORE THE MOVIE · cokas diko · NELSONJobs.com · EQUUS · FREEMAN TOYOTA LEXUS · PISENTI & BRINKER LLP Certified Public Accountants & Advisors · SANTA ROSA ENTERTAINMENT GROUP · SMT SPAULDING McCULLOUGH & TANSIL LLP · THE BIG PICTURE · VANTREO · xfinity

únete al grupo en Facebook / Join the Facebook Group: La Voz Bilingual Newspaper Fans!

Abogado Evan Livingstone
Habla su idioma.
No se precupe.
Llámalo al **(707) 206-6570**

Evan Livingstone

Abogado Se Habla Español

740 4th St, Ste 215, Santa Rosa, CA 95404
TEL **(707) 206-6570** • FAX **(707) 676-9112**
www.helpbk.com • www.evanlivingstone.com

- Bancarrota
- Compensación de Trabajadores
- Disabilidad/Incapacidad
- Casos Penales
- Inmigración
- Lesiones Personales
- Derecho de Familia
- Otras Demandas

Ayuda a la gente a presentar la bancarrota bajo las leyes de los Estados Unidos.

STORAGE MASTER Self Storage

Storage Master
1435 Sebastopol Rd
Santa Rosa
707-578-3299

10 x 10 Super Special
$75 per month
$75 por mes

DIAMOND CERTIFIED

Limited Time Only
Por Tiempo Limitado
storagemastersr.com

WEIGHT NO MORE

¡Programa médico para bajar de peso personalizado para USTED!

Tome el control de su vida

Baje la presión arterial – Tenga más energía
Reduzca conjunto/dolor de la artritis
Véase mejor – Siéntase mejor –
Baje el colesterol
Baje de peso sin los dolores del hambre

Económico

El control de peso médico no necesita ser costoso para ser efectivo.
$80 por mes, incluye medicamentos genéricos (algunos medicamentos ligeramente superiores) nada más que comprar .

Nuevo Paciente
$10 de descuento
Pacientes nuevos vistos a la 1:00 P.M.

Take Control of Your Life!
A personalized, medical weight loss program just for YOU! New Patient $10 Discount.
Affordable $80 a month includes generic prescriptions. New patients are seen at 1:00 pm

Ukiah • 750 South Dora Street • **707 462.0464** • Jueves 12:00 – 5:30 P.M.
Lakeport • 755 11th Street • **707 263.1979** • Viernes 11:30 A.M. – 5:15 P.M.
Napa • 1055 Trancas Street • **707 254.7098** • Miércoles 11 A.M. – 5:30 P.M.
weightnomoremedical.com

Ruben Darío • Ilustración por Emilio Jiménez Rodríguez

Nació bajo el nombre de Félix Rubén García Sarmiento el 18 de enero de 1867 en Metapa, Nicaragua. Sus padres fueron Manuel García y Rosa Sarmiento. Después de que Rosa abandonara a Manuel por sus problemas de alcoholismo, se divorciaron. Posteriormente Rosa se fue a vivir con otro hombre y dejó a su hijo a cargo de una tía, quien para ese entonces ya estaba casada. Esta tía y su esposo fueron quienes se encargaron de criarlo, asimismo Rubén siempre se refirió a ellos como sus padres. Aun cuando, Rubén no tenía a "Darío" como su segundo nombre, lo tomó de su bisabuelo, cuyo primer nombre era Darío.

Rubén Darío inició sus primeros pasos en la literatura de habla hispana a muy temprana edad. Contaba con tan sólo tres años de edad cuando aprendió a leer. Cuando tenía doce años empezó a escribir sus primeras composiciones. Rubén fue educado por los jesuitas y inicialmente se vio muy influenciado por la poesía francesa, particularmente por Víctor Hugo, Théophile Gautier, Paul Verlaine y Catulle Mendès; posteriormente por otros escritores famosos tales como el reconocido Miguel de Cervantes Saavedra, Lope de Vega, Ralph Waldo Emerson, Edgar Allan Poe, entre otros.

Rubén Darío hizo grandes aportaciones a la literatura con obras tales como Epístolas y poemas (1885), Rimas (1887), Abrojos (1887), Primeras notas (1888), Prosas profanas y otros poemas (1896). Sin duda alguna, su obra maestra fue Azul (1888), la cual es reconocida como su primera creación modernista. Azul contiene muchas historias escritas en prosa como poemas, los cuales llaman la atención de los críticos por variedad métrica. Rubén Darío es conocido como el padre del movimiento literario del modernismo español.

Rubén Darío viajo a diversos países tales como Argentina, Guatemala, México, Cuba, Reino Unido, Italia, Bélgica y Alemania, asimismo vivió en Francia y en España. Contrajo nupcias con Rosario Emelina Murillo, pero pasó los últimos años de su vida con Francisca Sánchez del Pozo. Rubén Darío falleció el 6 de febrero de 1916, a la edad de 49 años, en León, Nicaragua.

*El reconocido cartonista de México, **Emilio Rodríguez Jiménez**, creó esta caricatura exclusivamente para el **Periódico Bilingüe La Voz**. El objetivo de Rodríguez es promover la cultura literaria y artstica a través de los medios de comunicación bilingües.*

Ruben Darío was born as Félix Rubén García Sarmiento on January 18, 1867 in Metapa, Nicaragua. His parents were Manuel García and Rosa Sarmiento. After Rosa abandoned Manuel because of his alcoholism problems, they divorced. Later Rosa moved with another man and left her son with an aunt and uncle. This couple took care of him, and he always referred to them as his parents. Even though Rubén did not originally have the Darío middle name, he took it from his great-grandfather, whose first name was Darío.

Rubén Darío started with Spanish literature at a very early age. He was only three years old when he learned to read. When he was twelve years old, he wrote his first compositions. Later he attended a Jesuit school. At the beginning, he was highly influenced by French poetry particularly Victor Hugo, Théophile Gautier, Paul Verlaine, Catulle Mendès and then by famous writers such as the great Miguel de Cervantes Saavedra, Lope de Vega, Ralph Waldo Emerson, Edgar Allan Poe, among others.

Rubén Darío contributed great masterpieces to the literature such as *Epístolas y poemas* (1885), *Rimas* (1887), *Abrojos* (1887), *Primeras notas* (1888), *Prosas profanas y otros poemas* (1896). Undoubtedly, his greatest one was *Azul* (1888), which was his first modernist book, and it has many tales in prose as poems, which caught the critics' attention through their metric variety. He is the undisputed father of Spanish modernism literary movement.

Rubén Darío traveled to Argentina, Guatemala, Mexico, Cuba, United Kingdom, Italy, Belgium and Germany, and lived in France and Spain. He married Rosario Emelina Murillo, but spent the last years of his life with Francisca Sánchez del Pozo. Darío died on February 6, 1916, aged 49, in León, Nicaragua.

*Mexico's renowned cartoonist, **Emilio Rodríguez Jiménez,** created this feature exclusively for **La Voz Bilingual Newspaper.** It is Señor Rodríguez's goal to promote hemispheric artistic and literary culture through the bilingual print media.*

CAMINO ABIERTO HACIA LICENCIAS DE CONDUCIR PARA INMIGRANTES INDOCUMENTADOS

DRIVERS LICENSES FOR UNDOCUMENTED IMMIGRANTS • POR/BY CHRISTOPHER KEROSKY, ESQ. WWW.YOURADVOCATE.NET

El 12 de septiembre de 2013, la Legislatura de California aprobó el proyecto de ley AB60 que, si es convertido en ley por el gobernador, va a permitir que obtengan licencia de conducir los inmigrantes indocumentados que residen en California. Estos permisos serán dados únicamente para autorizar la conducción de vehículos y no serán aceptados para establecer la elegibilidad para el empleo, registro para votar u obtener beneficios públicos.

Los solicitantes tendrán que pasar una prueba de manejo y proporcionar una prueba de identidad y residencia en California al Departamento de Vehículos Motorizados (DMV, por sus siglas en inglés). Conforme al proyecto de ley, el DMV de California aceptará tarjetas de identificación consulares, pasaportes, certificados de nacimiento y otros documentos para establecer la identidad del solicitante. Los impuestos, transcripciones de la escuela, facturas de servicios públicos y otros documentos serán aceptables para comprobar la residencia en California.

AB60 le ayudará a la policía a ganar la confianza de las comunidades inmigrantes en California, ya que se ha visto gravemente dañada con la aplicación del programa de las Comunidades Seguras (SCOM, por sus siglas en inglés). SCOM es un programa federal bajo cual hay intercambio de huellas digitales e información de arresto entre las fuerzas de seguridad locales (departamentos de policía y oficinas de alguaciles) y el Departamento de Seguridad Nacional (DHS, por sus siglas en inglés). Comúnmente los inmigrantes indocumentados no pueden obtener una licencia de conducir en California, pero muchos de ellos tienen que conducir para ir al trabajo y lo hacen sin una licencia. Al ser detenidos por la policía, se les acusa de una violación del Código de Vehículos de California Sección 12500 (es ilegal conducir a menos que esté autorizado). VC 12500 se puede interpretar como una infracción o un delito menor. Si VC 12500 es interpretado como una infracción, la persona puede ir a la corte de tráfico y pelear contra su caso o pagar la multa y no temer sobre las consecuencias de inmigración.

Por otra parte, cuando es interpretado como un delito menor, VC 12500 requiere que el individuo se presente en la corte criminal. Muchos inmigrantes indocumentados temen incorrectamente ser arrestados en el juzgado y deportados, y por esto muchos de ellos optan faltar a sus audiencias. El hecho de no presentarse a una audiencia complica aún más las cosas. Si el inmigrante indocumentado vive en un condado de California que comparte información con SCOM, el inmigrante tiene una posibilidad más alta de ser arrestado después de perder una audiencia o después ser condenado por delito menor bajo VC 12500.

Una vez que, y si, el AB60 es implementado, los inmigrantes indocumentados ya no tendrán que temer un encuentro con la policía y la posibilidad de deportación después de un delito de tráfico de bajo nivel. Con las licencias de conducir AB60, los inmigrantes indocumentados podrán comprar seguro de automóvil y matricular sus vehículos. Por otra parte, AB60 prohíbe la discriminación contra las personas que presentan licencias de conducir obtenidas bajo la ley. Como resultado, cuando sean detenidos por una violación de tráfico, los inmigrantes indocumentados con licencias de conducir serán tratados como cualquier otro motorista con licencia de conducir válida, impidiendo más investigación relacionado con el estado migratorio del conductor.

Entre otros beneficios, los inmigrantes indocumentados con casos pendientes de VC12500 pueden ser capaces de solicitar tiempo para obtener licencias de conducir. Una vez que reciban licencias de conducir AB60, podrán tener sus casos despedidos y evitar una condena de delito menor en su registro.

Cabe notar que la legislación mencionada arriba todavía debe de ser firmada por el gobernador Brown y ejecutada por el DMV antes de que los beneficiarios de estas medidas puedan obtener licencia de conducir.

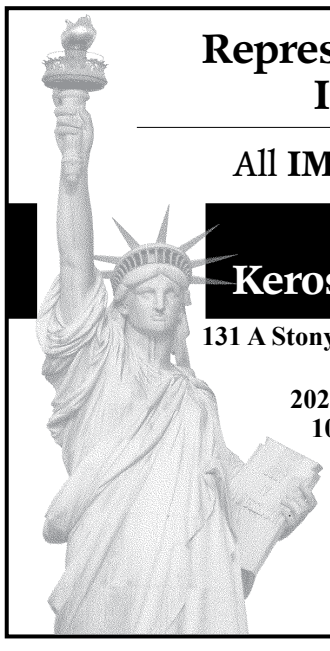
Last month the California legislature passed bill AB60, if signed into law by the governor, allows undocumented immigrants living in California to obtain drivers licenses, issued only to authorize operation of motor vehicles, not accepted to establish eligibility for employment, voter registration, or public benefits.

Applicants will have to pass a driving test and provide a proof of identity and California residency to the Department of Motor Vehicles (DMV). Pursuant to the bill, the California DMV will be accepting consular identification cards, passports, birth certificates and other documents to establish the applicant's identity. Income tax returns, school transcripts, utility bills, and other documentation will be acceptable to prove California residency.

AB60 will help the police gain the trust of immigrant communities in California, which has been severely undermined by implementation of the Secure Communities (SCOM) program. SCOM is a Federal program of sharing fingerprints and arrest information between local police departments and sheriff's offices and the Department of Homeland Security. This program initially aspired to identify and deport the immigrants who presented the most significant threats to public safety. In practice, however, SCOM has targeted and put in deportation proceedings many non-criminal undocumented immigrants.

Currently, undocumented immigrants can't obtain a license in California but many have to drive a car to get to work and do so without a license. When stopped by the police, they are charged with a violation of California Vehicle Code Section 12500 (unlawful to drive unless licensed). VC 12500 can be charged as an infraction or as a misdemeanor. If VC 12500 is charged as an infraction, the individual may go to traffic court and fight his case or pay the fine and not fear any immigration consequences.

When charged as a *(con't on next page)*



Representamos asuntos de INMIGRACIÓN

All **IMMIGRATION** Matters

Law Offices of Kerosky, Purves & Bogue

Christopher Kerosky

131 A Stony Circle, Ste 475, Santa Rosa, 95401
707.433.2060
202 W. Perkins St, Ste C, Ukiah, 95482
1041 Jefferson St, Ste 3, Napa, 94559
707.224.2272

Attorney Christopher Kerosky was named Top Northern California lawyer for last 5 years by Super Lawyer Magazine

www.YourAdvocate / www.yourabogado.net

SE HABLA ESPAÑOL

Wilson Purves

AVISO AL PÚBLICO EN GENERAL
PERIODO PARA ESCUCHAR LOS COMENTARIOS DEL PÚBLICO
REPORTE PRELIMINAR DE EVALUACIÓN AMBIENTAL

Roseland University Charter School (la Escuela Charter para la Universidad de Roseland) ha preparado una Evaluación Ambiental Preliminar (PEA, por sus siglas en inglés) conforme al Código de Educación, sección 17213.1, subdivisión (a)(4)(B). El distrito escolar ha enviado el reporte de PEA al Departamento para el Control de Substancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) para su revisión y ha decidido hacer este reporte de PEA disponible para que el público en general lo revise y proporcione comentarios relativos al Código de Educación, sección 17213.1, subdivisión (a)(4)(B).

DESIGNACIÓN DEL PROYECTO: Propuesta para la Escuela Preparatoria para la Universidad de Roseland, 1777 West Street, Santa Rosa, CA 95407

UBICACIÓN DEL PROYECTO: La propuesta de ubicación de la Escuela Preparatoria para la Universidad de Roseland es la parte oeste del sitio que actualmente ocupa esta escuela.

DESCRIPCIÓN DE LA EVALUACIÓN: El DTSC determinó que el establecimiento de un reporte de PEA era necesario para investigar si pesticidas organoclóricos (OCP, por sus siglas en inglés), arsénico o bifeniles policlorinatos (PCBs, por sus siglas en inglés) estaban contenidos en el suelo de la ubicación actual de la escuela debido a usos pasados que se hicieron del suelo. Basados en los resultados de la investigación realizada en el sitio que ocupa la escuela y los resultados de las pruebas establecidas, en donde aparecen concentraciones residuales de OCPs en el sitio proyectado, indican que están por debajo de los valores de las pruebas de salud humanas. No existen elementos que representan una amenaza significativa a la salud pública o al ambiente, asimismo no se recomienda la realización de alguna otra acción.

El reporte de PEA y otros documentos que apoyan los resultados obtenidos se encuentran disponibles para su revisión en: *Roseland School District Office* (Oficina del Distritio Escolar de Roseland), 1934 Biwana Drive, Santa Rosa, CA 95407

PERIODO PARA RECIBIR COMENTARIOS DEL PÚBLICO: Hay un periodo para recibir los comentarios del público con respecto a este reporte de PEA, este periodo inicia el 28 de septiembre de 2013 y termina el 28 de octubre de 2013. Los comentarios escritos sobre el reporte de PEA serán aceptados del 28 de septiembre de 2013 al 28 de octubre de 2013. Los comentarios deben de ser dirigidos a Gail Ahlas, Superintendente de Distrito, Roseland School District, 1934 Biwana Drive, Santa Rosa, CA 95407.

AUDIENCIA PÚBLICA: Se llevará a cabo una audiencia pública para discutir el reporte de PEA el 14 de octubre de 2013, a las 6:00 PM en el Roseland School District Community Room, 1934 Biwana Drive, Santa Rosa. Los comentarios sobre el reporte de PEA serán aceptados durante la audiencia pública.

PUBLIC NOTICE
PUBLIC COMMENT PERIOD AND HEARING
PRELIMINARY ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REPORT

The Roseland University Charter School has prepared a Preliminary Environmental Assessment (PEA) Report in accordance with Education Code section 17213.1, subdivision (a)(4)(B). The School District has submitted the PEA Report to the Department of Toxic Substances Control (DTSC) for review and has chosen to make the PEA Report available for public review and comment pursuant to Education Code section 17213.1, subdivision (a)(6)(A).

PROJECT DESIGNATION: Proposed Roseland University Prep School. 1777 West Street, Santa Rosa, CA 95407

PROJECT LOCATION: The proposed Roseland University Prep School site would be located at the westerly end of the existing school site.

DESCRIPTION OF ASSESSMENT: The DTSC determined that a PEA was necessary to investigate if, organochlorine pesticides (OCP), arsenic or polychlorinated biphenyls (PCBs) were present in soil at the project site from past uses. Based on the results of the site investigation and testing results, there appears to be residual concentrations of OCPs at the project site that are below human health screening values. There doesn't appear to be a significant threat to public health or the environment and no further action is recommended.

The PEA and Supporting Documents are Available for Review at Roseland School District Office: 1934 Biwana Drive, Santa Rosa, CA 95407

PUBLIC COMMENT PERIOD: A public comment period for the PEA Report begins on September 28, 2013, through October 28, 2013. Written comments on the PEA Report will be accepted from September 28, 2013, through October 28, 2013. Comments should be directed to Gail Ahlas, District Superintendent, Roseland School District, 1934 Biwana Drive, Santa Rosa, CA 95407.

PUBLIC HEARING: A public hearing to discuss the PEA Report will be held on October 14, 2013, at 6:00 p.m. at the Roseland School District Community Room, 1934 Biwana Drive, Santa Rosa. Comments on the PEA Report will be accepted during the public hearing.

YOUR DENTAL HEALTH

8 simple steps for a healthy mouth – and why you can't ignore them!

We have all heard the advice about how important it is to brush and floss your smile, but few people consider the results of poor dental health and dental decay (cavities). From the impact on your health and your pocketbook, to your job performance or your child's performance at school, taking care of your teeth can have far reaching implications.

Studies show that proper care of your teeth has an impact on your overall health, including keeping your heart healthy. Untreated tooth decay, including not treating cavities, can lead to more serious health problems such as heart disease and diabetes. In rare cases, a serious tooth infection can even lead to death when the infection travels to the brain or lungs.

Ignoring your dental health also has financial consequences. The average cost of a cavity filling is $300. If your whole tooth becomes infected, a root canal and a crown can set you back $3,000. Plus these are not one-time costs. Crowns and filings typically need to be replaced every ten years.

Dental decay can impact work and school performance as well. Untreated dental decay can lead to loss of work due to pain and suffering. In children, tooth decay affects a child's ability to learn or attend school. In fact, it is the most common health problem for our children today – with five out of ten Sonoma County children having experienced dental decay.

However, as widespread and serious as these problems are, they are almost always preventable. By following these eight simple steps, you can ensure that you and your family maintain healthy mouths:

1. Brush with Fluoride Toothpaste at Least Twice Daily. Brush at least twice a day and floss too. The fluoride in the toothpaste mixes with saliva to help strengthen teeth.

2. Watch What You Drink! Sugary drinks, such as sodas, sports drinks and juices, cause tooth decay. Drink water to keep your teeth healthy!

3. Watch What You Eat! Healthy snacks, such as fruit, nuts and whole grain crackers are tooth friendly alternatives to sugary and starchy snacks, such as candy and chips.

4. Visit a Dentist Regularly. Regular dentist visits for the whole family help protect you and your children from cavities – and save you money before more serious, expensive problems develop.

5. Begin Good Dental Health Practices Early! Take your baby to the dentist as soon as their first tooth appears or no later than the age of one. Also, children under the age of 8 need your help to brush their teeth thoroughly.

6. Get Enough Fluoride. Fluoride is a naturally occurring mineral that has been found to reduce dental decay in children and adults. While most major US cities add fluoride to their water, most Sonoma County cities do not (although the County is studying the issue). Therefore, make sure to use fluoride toothpaste and consult your dentist about fluoride drops for your children.

7. No Milk in Bed. Letting your child sleep with a bottle that has anything but water is a leading cause of tooth decay. Water only in bed.

8. Don't Let Lack of Access Stand in Your Way! any options are available to those who currently do not have dental coverage. Don't let limited funds stop you and your family from practicing good dental health. For information about low-cost access to dental care, visit the County's Department of Health Services website **(http://www.sonoma-county.org/health).**

If followed, these simple steps can go a long way in promoting a healthy mouth – and help avoid the unnecessary consequences of dental decay.

SU SALUD DENTAL VIENE DE LA PÁGINA 5

costo, visite el sitio web del Departamento de Salud del Condado en http://www.sonoma-county.org/health.

Si usted sigue estos simples pasos recorre un largo camino con destino a promover una boca saludable – y ayuda a evitar las innecesarias consecuencias de las caries dentales.

Reflexionemos sobre la amabilidad • Reconsidering kindness

POR/BY **Marisol Muñoz-Kiehne,** PHD Y **Andrea Naranjo**

¿USTED ES AMABLE CON LOS DEMÁS?

¿Es usted tan amable con usted mismo como lo es con los demás? En nuestra vida diaria tendemos a defender nuestros intereses. Sin embargo, sin saberlo a veces no somos amables con nosotros mismos.

Imagine una situación en la que su amiga fracasó en una entrevista de trabajo. Lo más probable es que usted trate de consolarla diciéndole "lo harás mejor la próxima vez", "está bien, sólo estabas nerviosa", "estoy segura de que no lo hiciste tan mal". Cuando usted ofrece su apoyo, usted realmente cree en su amiga. Usted no sólo está tratando de hacerla sentirse mejor.

¿USTED ES AMABLE CONSIGO MISMO?

Ahora imagínese que usted va a una entrevista de trabajo, siente muchos nervios y arruina completamente su oportunidad. No muchos de nosotros seríamos tan comprensivos con nosotros mismos como lo somos con nuestras amistades. En lugar de esto pensamos: "Soy tan estúpido(a)", "No dije lo que había practicado", "Me siento tan nervioso(a) bajo presión y siempre lo hago mal", "¡Nunca voy a encontrar un trabajo que me guste!"

PENSANDO SIN AMABILIDAD

Tendemos a ser mucho más duros con nosotros mismos de lo que somos con los demás. Por lo general, ni siquiera vemos nuestras críticas como por ejemplo ser severos con nosotros mismos. Pensamos que nos estamos motivando; creemos que si fuéramos más amables con nosotros mismos no nos motivaríamos a mejorar en el futuro. Muchas veces pensamos que criticándonos estamos empujando hacia la automejoría. Sin embargo, este no es el caso. Lo único que hacemos es sentirnos más molestos, desilusionados y tristes.

LA AMABILIDAD MOTIVA

He aquí cierta evidencia: Un estudio que analizó este tema siguió a personas que estaban tratando de dejar de beber alcohol. Los hallazgos revelaron que los que recayeron y se criticaron duramente a sí mismos estaban mucho más propensos a recaer en el futuro. Por otro lado, quienes recayeron pero todavía creían en sí mismos, se mantuvieron positivos, asimismo los que tenían pensamientos alentadores estaban mucho más propensos a no recaer de nuevo. Así que si ser amable con nosotros mismos en realidad nos ayuda a mejorar, ¿qué debemos hacer?

AUTOCOMPASIÓN

El ser más amables con nosotros mismos se llama ser más autocompasivos. Esto no quiere decir que nos tengamos lástima, ni que debemos permitirnos cualquier cosa.

Significa:

• Aceptar que somos humanos. La próxima vez que se equivoque y se enoje con usted mismo, tome un minuto para pensar en la situación. Piense en sí mismo como un ser humano normal.

• Percatarnos de que todos cometemos errores. Todos reaccionamos en ciertas situaciones, nos frustramos cuando las cosas no salen según nuestros planes, y nos ponemos nerviosos cuando estamos tratando de crear una buena impresión.

• En lugar de criticarse duramente a sí mismo, decirse que, como todos a su alrededor, usted también comete errores.

• ¡Alentarse a sí mismo para la próxima vez!

*Para información e inspiración, sintonice **"Nuestros Niños,"** domingos a las 8AM en Latino Mix100.7/105.7FM y KBBF 89.1FM, visite **www.nuestrosninos.com,** e indique "Like" en **Programa de Radio Nuestros Niños en Facebook.***

ARE YOU KIND TO OTHERS?

Are you as nice to yourself as you are to others? Yes, in our day-to-day lives we tend to have our own best interest at heart. However, without knowing it sometimes we may not be too nice to ourselves.

Picture a situation in which your friend blows a job interview. You most likely reassure your friend by saying things like, "you'll do better next time", "it's ok, you were just nervous", "I'm sure it wasn't that bad". When you are offering your support, you mean it and show that you believe in your friend. You're not just trying to make them feel better.

ARE YOU KIND TO YOURSELF?

Now imagine you go on a job interview, get very nervous, and completely blow it. Not many of us would be as supportive with ourselves as we were with our friend. Instead, you think to yourself: "I'm so stupid", "I didn't say what I had practiced", "I get so nervous under pressure and always mess up", "I will never find a job that I like!"

UNKIND THINKING

We tend to be a lot harsher on ourselves than we are with others. We don't see it as being hard on ourselves—it's motivating. We believe that if we were nicer to ourselves we would not improve in the future. We often think that by criticizing ourselves we are pushing ourselves toward self-improvement. However, this is not the case. All it does is make us feel more upset, disappointed and sad.

KINDNESS MOTIVATES

Here is some evidence: A study examined this issue, following people who were trying to quit drinking alcohol. Findings revealed that those who relapsed and harshly criticized themselves were much more likely to relapse in the future. Yet, people who relapsed but still believed in themselves, remained positive and had encouraging thoughts, were much more likely to not relapse again. If being kinder to ourselves actually helps us improve, how do we do it?

SELF-COMPASSION

Being kinder to ourselves is called being more self-compassionate. This doesn't mean we have self-pity or let ourselves get away with anything. It means:

• Accepting that we are human. Next time you mess up and become upset with yourself take a minute to think about the situation. Think about yourself as a normal human being.

• Realizing that we all make mistakes, overreact in certain situations, become frustrated when things do not go as planned, and get nervous and sometimes choke when we are trying to make a good impression.

• Rather than harshly criticizing yourself, telling yourself that like everyone around you, you make mistakes too.

• Encouraging yourself for the next time!

For information and inspiration, tune into "Nuestros Niños," Sundays at 8AM on Latino Mix100.7/105.7FM and KBBF 89.1FM, visit www.nuestrosninos.com, and "Like" Programa de Radio Nuestros Niños on Facebook.

Cuidado de nuestros niños • Caring for our children

Leyendo y jugando con su bebé • Reading and playing with your baby

Por / by Dr. David Anglada-Figueroa

A mí y a mi hija de cuatro años, Ariana, nos encanta leer cada noche antes de irse a la cama. De hecho, hemos estado haciendo esto desde antes que pudiera decir su primera palabra: "papá". Ariana tenía uno o dos meses de edad cuando comenzamos a introducir en su vida libros que podía tocar y ver. Cuando cumplió un añito de edad, ya era una participante habitual de la biblioteca local.

LOS BENEFICIOS DE LA LECTURA

Los padres de hoy se han beneficiado de las investigaciones en el campo de la Psicología del Desarrollo que han mostrado un gran número de razones por las que los bebés deben ser expuestos a la lectura desde muy pequeños. Cuando le lee a su bebé:

- Se estimulan las células de su cerebro (neuronas) para formar más conexiones (por lo que se vuelve más inteligente).
- Forma un mayor apego contigo.
- Desarrolla habilidades auditivas, de atención, memoria, comunicación y destrezas visuales-espaciales.
- Es expuesta y obtiene conocimiento del mundo que le rodea y muchos otros.

EL AUMENTO DE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS PARA LAS EDADES ADULTAS

Los estudios demuestran que los niños que están expuestos a la lectura en la vida temprana son mucho más exitosos como estudiantes en la escuela y la universidad. De hecho, algunos estudios muestran que para el momento en que cumplen un año de edad, la mayoría de los niños ya han aprendido todos los sonidos del idioma original. Cuando son expuestos a otros idiomas a través de la lectura, los estudios demuestran que no se confunden. Por el contrario, aprenden a distinguir las diferencias entre los idiomas aun antes de hablarlos.

Gracias a nuestras bibliotecas, muchos niños ya han leído cientos, a veces miles de libros y cuentos con sus padres antes de comenzar la escuela. Este tipo de estimulación verbal, combinada con la atención, el amor y la paciencia del lector adulto, preparan el camino del niño para un mejor comienzo en la vida.

GUÍA, INSPIRACIÓN Y VALORES A TRAVÉS DE HISTORIAS EN LIBROS

La lectura en voz alta a un niño es también una manera maravillosa para que los padres comiencen a sentirse seguros en su tarea de transmitir sus valores familiares, culturales y morales a sus hijos. En este sentido, las historias se convierten en una herramienta importante para la inspiración que los niños necesitan para ser estudiantes, amigos, esposos, ciudadanos, trabajadores o cualquier otro papel que llevarán a cabo en el futuro de manera sana y motivada.

DIVIRTIÉNDOSE JUGANDO

Leer a un bebé envuelve más que el estimular su lenguaje. Los libros pueden enseñar actividades y juegos. Los primeros libros de mi hija fueron masticables, hechos de materiales que estimularon sus sentidos del tacto y el olfato, por lo que podía ponerlos en su boca, explorar con sus manos, exponiéndola a los colores y formas simples que estimulaban su interés en el mundo a su alrededor. Actualmente hay muchos libros con la idea de descubrir, con ventanitas llenas de sorpresas para los niños mientras los padres están leyendo.

¿CUÁNDO Y CÓMO PUEDE EMPEZAR A LEER A SU BEBÉ?

Leer y jugar con los libros con su hijo es fácil y se puede comenzar tan pronto como sea posible para obtener los máximos beneficios. Pequeños momentos especiales de la lectura se pueden hacer en un minuto o menos, aumentando el tiempo a medida que crecen. Por supuesto, cuanto más lo haga ¡más le va a encantar asu hijo!

One of my favorite routines with my daughter Ariana, now four years old, is reading aloud at bedtime. In fact, we began reading together even before she said "papa," her first word. She was one or two months old when we introduced books that she could touch as well as see. By the time she was one year old, she was already a regular participant at our local library.

BENEFITS OF READING TO A BABY

Today's parents benefit from research in developmental psychology that shows many reasons why babies should be read to from the beginning. When you read to your baby:

- Brain cells are stimulated (neurons) to form more connections (to get smarter)
- He forms a stronger bond with you
- She develops listening, attention, memory, communication, and visual-spatial skills
- She gains exposure to and knowledge about the world that is around her.
- And many, many more benefits

INCREASED LANGUAGE SKILLS IN LATER YEARS

Studies show that children who are exposed to books early in life are far more successful in school and college. By the time they are 12 months old, most children have learned all the sounds from their native language. When exposed to other languages through reading, studies show that they do not get confused and even learn to distinguish the differences among languages.

Thanks to our libraries, many children have read hundreds, sometimes thousands of books and stories with their parents before they start school. This kind of verbal stimulation, combined with the attention, love and patience of the adult reader, gives the child a better start in life.

GUIDANCE, INSPIRATION AND VALUES THROUGH STORIES

Reading out loud to a child is a wonderful way for parents to gain confidence in transmitting their family, cultural and moral values to their children. Stories help provide the inspiration a child will need to be a healthy and motivated student, friend, spouse, citizen, worker, or any role they will perform later in life.

HAVE FUN PLAYING WITH BOOKS

Reading to a baby involves more than language. Books teach games and activities. My daughter's first few books were chewable, made of materials that stimulated her touch and smell senses, so she could put them in her mouth, explore with her hands and see simple colors and shapes that stimulated her interest in the world around her. Many books have "peek-a-boo" windows that open with surprises for babies while parents read.

WHEN AND HOW CAN YOU START READING TO YOUR BABY?

Reading and playing with books with your child is easy and can begin as early as possible to obtain maximum benefits. Young babies enjoy small special moments of reading of one minute or less, increasing the time as they grow up. Of course, the more you do it, the more they will love it!

Dr. David Anglada-Figueroa** is a clinical psychologist with a passion for families and children and a spokesperson for First 5 Sonoma County. "Read, Talk, Play" is a campaign of First 5 Sonoma County. For more information, visit **first5sonomacounty.org.

(con't from page 12) misdemeanor, VC 12500 requires the individual to appear in criminal court. Many undocumented immigrants wrongfully fear that they will get arrested at the courthouse and will be deported, so they choose not to go to the hearings. Failure to appear at a hearing further complicates things. If the undocumented immigrant lives in a California county that shares information with SCOM, the immigrant has higher chances of being arrested (and put in deportation proceedings after being transferred to Immigration) either after missing a hearing or after a misdemeanor conviction under VC 12500.

Once, and if, AB60 is implemented, undocumented immigrants will no longer have to fear an encounter with law enforcement and potential deportation after a low-level traffic offense. Undocumented immigrants will be able to purchase car insurance and register vehicles with their AB60 driver's licenses. Moreover, AB60 prohibits discriminating against individuals presenting driver's licenses obtained under the bill. As a result, when stopped for a traffic violation, undocumented immigrants with driver's licenses will be treated just like any other driver with a valid driver's license that will prevent further inquiries related to the driver's immigration status.

Among other benefits, undocumented immigrants with pending cases of VC12500 may be able to request time to obtain driver's licenses. Once they have received AB60 driver's licenses, they can have their cases dismissed and avoid a misdemeanor conviction on their record.

It is worthy to note that the above referenced legislation will have to be signed by Governor Brown and implemented by the Department of Motor Vehicles (DMV) before the beneficiaries of these measures can actually obtain driving permits. One more time, immigrants' communities will have to be patient to have access to a basic benefit that was terminated in 1994.

¡Vuelos sin escalas en Alaska Airlines

desde el Sonoma County a Los Ángeles, Portland, San Diego y Seattle! Vuelos en conexión que lo llevarán a muchas ciudades tales como Cancún, Guadalajara, La Paz y Mazatlán. Estacionamiento a muy bajo costo y líneas más pequeñas que hacen un viaje fácil y conveniente del Sonoma County Airport (STS). Visite nuestro sitio Web **alaskaair.com** o comuníquese al **1-800-252-7522** para obtener mayor información sobre horarios y boletos.

Fly Nonstop on Alaska Airlines

from Sonoma County to Los Angeles, Portland, San Diego and Seattle! Connecting flights will take you to many cities including Cancun, Guadalajara, La Paz, and Mazatlan. Low-cost parking and shorter lines make traveling from STS convenient and easy. Visit **alaskaair.com** or call **1-800-252-7522** for schedules and tickets.

Charles M. Schulz - Sonoma County Airport (STS)
Santa Rosa, CA • (707) 565-7243
sonomacountyairport.org

Alaska Airlines

CROSSING THE JORDAN THRIFT OUTLET
Abierto Lunes a Sábado 8am – 4pm
2150 Bluebell Dr., Santa Rosa (off coffey lane)

NUEVO
Es más grande que antes y mucho mejor.
- $1.99 La Libra de ropa para mujeres, hombres, niños y bebes.
- $1.00 La libra de colchas, sabanas y almohadas.
- $1.00 a $3.00 Zapatos, cintos, bolsas.
- Juguetes para bebes y para niños.
- Muebles super baratos.

CROSSINGTHEJORDAN.COM
ACEPTAMOS DONACIONES

ACEPTAMOS DONACIONES
Crossing the Jordan es una institucion para ayudar a mujeres y niños.

NUEVO
DIG Crossing the Jordan THRIFT OUTLET
Thrift Outlet
2150 Bluebell Drive, Santa Rosa
Lunes a Sábado 8am – 4pm

Nuestras otras Localidades.
Crossing the Jordan
Thrift Store
3403 Santa Rosa Ave. Santa Rosa
Lunes a Viernes 9am – 7pm
Sábado 9am – 6pm
Domingo 9am – 5pm

PG&E PRESENTA SU ESTADO DE CUENTA EN ESPAÑOL PARA AYUDAR A LOS CLIENTES A COMPRENDER Y CONTROLAR MEJOR SU CONSUMO DE ENERGÍA Ahora la información básica, tal como la cantidad total a pagar, la fecha límite de pago, el número de cuenta y la información de contacto de PG&E, es más fácil de encontrar. Gráficas y cuadros muestran el consumo diario de energía y las tendencias en totales de la factura mensual, incluyendo detalles adicionales en las páginas siguientes. El resultado de ello es una poderosa herramienta para ayudar a los clientes a asumir el control de su consumo de energía y, con suerte, ahorrar dinero al mismo tiempo. PG&E está demostrando que su compromiso con la comunidad hispana es verdadero al poner a disposición una factura más fácil de entender y en español.

Victoria Palacios
Servicios de Inmigración de Santa Rosa

- *NO tiene que hacer fila en la frontera para viajar con su auto a México.*
- *¡Podemos tramitar su permiso de vehículo vía Internet ya listo para viajar tranquilo!*
- NO Lines at the Border. On the Internet, we can obtain your vehicle permit to travel to Mexico.

- *Les ofrece trámites de inmigracion, aseguranza de automóvil.*
- *Con 20 años de experiencia en inmigración trabajando con familias, parejas e individuos.*
- *Les explico la ley conforme su caso individual. No hago promesas falsas.*
- *El poder está en la educacion.*
- More than 20 years of Immigration processing experience. I offer you an understanding of the law as it pertains to your case.
- Auto insurance services.

¡Sí se puede! Su servidora, Victoria Palacios
No soy abogada **707 573 1620**

422 Trowbridge Street, Santa Rosa 95401
Oficina abierta de Lunes a viernes 2pm a 5pm y sábados con cita.
Office hours are Monday through Friday from 2pm to 5pm and on Saturdays with appointment.

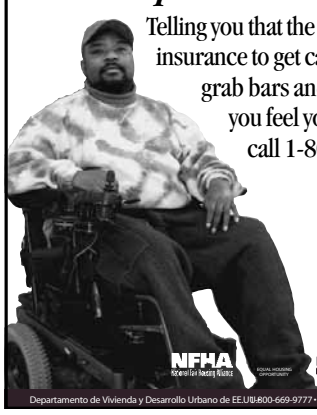
META DE EMPRESAS COMERCIALES EN DESVENTAJA (DBE) DE MARIN TRANSIT PARA LOS AÑOS FISCALES 2014-2016
De acuerdo a las regulaciones del Departamento de Transportación de los EE.UU. (DOT), 49 CFR Parte 26, el Distrito de Tránsito de Marin (*Marin Transit*) anuncia su meta propuesta para los años fiscales 2014, 2015 y 2016 una meta del 2.9% participación en DBE en contratos con la ayuda de la Administración Federal de Transito (FTA).
La meta propuesta y su razón fundamental están disponibles a la opinión pública durante los próximos 30 días en las horas normales de 8:30 a 5:00p.m., de lunes a viernes, en las oficinas de Marin Transit, 711 Grand Avenue, Suite 110, en San Rafael, CA 94901, y también en nuestro sitio web www.marintransit.org/purchasing.html. Los comentarios escritos serán aceptados por Marin Transit y FTA por 45 días después de publicación de este aviso. La meta del año fiscal 2014-2016 del Distrito puede ser ajustada a los comentarios recibidos.

MARIN TRANSIT'S DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE (DBE) GOAL FOR FISCAL YEARS 2014-2016
In accordance with regulations of the U.S. Department of Transportation (DOT), 49 CFR Part 26, Marin County Transit District announces its proposed goal over the following Fiscal Years 2014, 2015, and 2016 goal of 2.9% for DBE participation on contracts assisted by the Federal Transit Administration (FTA).
The proposed goal and its rationale are available for public review for the next 30 days during normal business hours from 8:30 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday, at the offices of Marin County Transit District, 711 Grand Avenue, Suite 110 in San Rafael, CA 94901, and on our web page at www.marintransit.org/purchasing.html. Written comments will be accepted by Marin County Transit District and FTA for 45 days following publication of this notice. The District's Fiscal Year 2014-2016 goal may be adjusted by any comments received.

Se invita a los interesados a enviar sus observaciones a: Interested parties are encouraged to submit comments to:
Amy Van Doren, DBE Officer, Marin County Transit District, 711 Grand Avenue, Suite 110, San Rafael, CA 94901
Comments may also be submitted to the Federal Transit Administration, Region IX, Attention: Civil Rights Officer, 201 Mission St., Suite 1650, San Francisco, CA 94105.

"¿Estará el apartamento disponible cuando me vean en persona?"
Decirle que el apartamento "no está disponible" o que "no quiere que su seguro sea cancelado" puede significar que el arrendador no está dispuesto a instalar barras o rampas de acceso. La ley protege su derecho de vivir en donde usted desea. Si usted siente que ha discriminado debido a su discapacidad, llame al 1-800-669-9777.

"Will the apartment be available when they meet me in person?"
Telling you that the apartment is "no longer available" or that they "don't want their insurance to get cancelled," may be instead a landlord's unwillingness to install grab bars and ramps. The law protects your right to live where you want. If you feel you've been discriminated against because of your disability, call 1-800-669-9777.



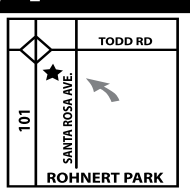
VIVIENDA JUSTA EN MARIN
FAIR HOUSING OF MARIN 415 457-5025
TDD: 800 735-2922 • se habla español

Noí tiếng Việt Nam, xin goi (415) 491-9677

NFHA National Fair Housing Alliance · LC CR Education Fund
Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE.UU.: 800-669-9777 • TDD 1-800-927-9275 • fairhousinglaw.org

$$ RECYCLE $$

Global Materials Recycling



Prices subject to change without notice. Los precios están sujetos a cambio sin previo avíso

Botes de aluminio • Aluminum Cans

Compramos: botellas de cristal, plásticos de CRV, metales no ferrosos y periódicos

We buy: glass, CRV plastics, non-ferrous metals & newspapers

Diario Everyday / Octubre $1.85 por libra per pound

Ahora reciclamos aparatos eléctricos y electrónicos a un costo mínimo—computadoras, impresoras, monitores y televisiones **GRATIS.**
We now recycle appliances at minimum charge—Computers, small printers, TVs and monitors ***FREE.***

Abrimos todos los dias 8-5pm con excepción de los principales días festivos • *Open Daily 8-5 except major holidays*
707-586-6666 • 3899 Santa Rosa Avenue, near Todd Road exit

EMPLEOS / JOBS

PROCESADOR DE ELEGIBILIDAD I
El Condado de Sonoma tiene vacantes para la posición Procesador de Elegibilidad (Eligibility Worker I). Buscamos solamente candidatos que tienen la habilidad de hablar, leer, y escribir Español e Inglés. Un Procesador de Elegibilidad determina si los solicitantes califican para recibir beneficios de asistencia pública en una variedad de programas, tales como estampillas de comida, Medi-Cal, y otros. El salario para empezar es $18.31–$22.26 por hora, mas $.90 por hora adicional para posiciones bilingües. Aceptando solicitudes solamente entre el 9 de Octubre hasta el 13 de Octubre 2013. Para mayor información o para solicitar en línea, favor de visitar nuestro sitio de internet: **www.yourpath2sonomacounty.org o bien comuníquese a Recursos Humanos al (707) 565-2331. EOE**

ELIGIBILITY WORKER I
The County of Sonoma has vacancies for Bilingual Eligibility Worker I. We are looking for candidates that have the ability to speak, read, and write Spanish and English. This position determines eligibility for people seeking public assistance in a variety of programs such as food stamps, Medi-Cal, and others. The salary range is $18.31–$22.26/hourly plus premium pay of $.90 cents per hour for bilingual positions. Application filing dates are October 9–13, 2013. For more information or to apply online, please visit our website at **www.yourpath2sonomacounty.org or contact Human Resources at (707) 565-2331. EOE**

COUNTY OF SONOMA
Room to Move. Room to Grow.

MOLLY MAID NECESITA DE PERSONAS PARA LIMPIEZA DE CASAS
Buen horario para disfrutar de la familia. De lunes a viernes de 8 am a 4:30 pm. No se requiere trabajar de noche o fines de semana. Se requiere de licencia de manejo de CA. Buen sueldo. Entrenamiento pagado. No se requiere de experiencia, si la tiene mejor. No requiere ser bilingüe, si sólo habla español, no hay problema. Si está interesada en trabajar con nosotros, visítenos en el **1160 Industrial Ave., Suite "H", en Petaluma,** de lunes a viernes de 9:00 am a 4:00 pm. **707.769.0770.**

MOLLY MAID NEEDS HOUSE CLEANERS
Family Friendly Hours. Mon-Fri 8-4:30. No Nights or Weekends. CA Drivers License REQUIRED. Great Pay. Paid Training. Experience a plus, but not required. Bilingual a plus. Spanish only ok. If interested come to **1160 Industrial Ave., Suite "H," Petaluma, 707.769.0770.** Mon – Fri 9 am to 4 pm.

¡SEA EL DUEÑO DE UN EXITOSO NEGOCIO DE LIMPIEZA! Ésta es una gran oportunidad para que sea dueño de su propio negocio de limpieza comercial a través de una franquicia establecida en el norte de la Bahía. Tenemos una gran cantidad de clientes en los condados de Napa, Marin, Sonoma y Solano. Tendrá un ingreso fijo, cuentas con clientes locales en oficinas de médicos, de profesionales y de producción de vinos. Se requiere poca inversión y los clientes están garantizados. Se habla español, pero se requiere de algo de dominio en el inglés. **Comuníquese con Juan al 415-336-3435.** Puede visitarnos en **www.vanguardcleaning.com.**

OWN A SUCCESSFUL JANITORIAL BUSINESS!
Here is a great opportunity to own your own commercial janitorial franchise business in the north bay. We have lots of accounts in Napa, Marin, Sonoma, and Solano Counties. Steady income, local accounts with medical, professional, winery offices. Low investment, guaranteed customers. *Se habla español,* but some English speaking skills are required. Call John, 415-336-3435. Check us out at www.vanguardcleaning.com.

LUGARES GRATIS Y A BAJO COSTO DISPONIBLES PARA PREESCOLAR El Concilio para el Cuidado de Niños de la Comunidad del Condado de Sonoma (4Cs) tiene lugares gratis y a bajo costo en forma inmediata para que sus hijos asistan a programas de preescolar en Healdsburg Child Development Center y en Windsor State Preschool. Healdsburg Child Development Center, ubicado en el 555 North Street, está abierto de 7:00 AM a 5:30 PM. Los horarios están basados en las necesidades de cuidado de la familia. Windsor State Preschool, ubicado en la Escuela Primaria Mattie Washburn ofrece sesiones de tres horas, de 8:00 a 11:00 AM o de 12:30 a 3:30 PM. Las familias con ingresos elegibles pueden vivir en cualquier lugar del condado de Sonoma y hacer uso de estos servicios. Para obtener información sobre la elegibilidad para cualquiera de estas escuelas, comuníquese a 4Cs al **707-544-3077** o solicite en línea en **www.sonoma4cs.org.**

4Cs IMMEDIATE OPENINGS FOR FREE AND LOW-COST PRESCHOOL
Healdsburg Child Development Center, 555 North Street, is open from 7am to 5:30pm. Schedules are based on family's need for care. Windsor State Preschool, Mattie Washburn Elementary School, has two 3-hour sessions, 8–11am or 12:30 to 3:30pm. Income-eligible families can live anywhere in Sonoma Co. and use these services. Eligibility information call 4Cs at **707-544-3077** or apply online at **www.sonoma4cs.org.**

Lupe: Trabajos de Costura
Se suben bastillas. Se cambian cierres.
Se ajusta la ropa a su medida. Se hacen cortinas para ventanas. Precios razonables.
Clothing Repairs; Alterations; Reasonable Prices;
1381 Temple Ave. Santa Rosa, CA 95404
(707) 548-8552 o (707) 566-8410

¿BUSCA TRABAJO?
¡Servicios **GRATIS** de empleo y entrenamiento!
Orientaciones en español:
jueves a las 10 de la mañana;
Si no es ciudadano, favor de traer permiso de trabajo

LOOKING FOR WORK?
FREE employment and training services!
Orientations in English:
M- F 1:30pm. If you are not a citizen, please bring Right-to-Work document

(707) 565-5550
Sonoma County Job Link
2227 Capricorn Way, Suite 100, Santa Rosa, CA 95407
joblinksonomacounty.com

Si tiene preguntas sobre temas de inmigración, llame o pase a nuestras oficinas ubicadas en / If you have questions about immigration matters, call or stop by our office:
2180 Jefferson Street, #103, Napa, California 94559
707.255.8666
TERESA FOSTER
IMMIGRATION AND NATURALIZATION CONSULTANT
Call for free appointment • Llama para una cita gratis
I'm not an attorney • No soy abogada
Experience makes the difference! ¡La experiencia hace la diferencia!
Visa Petition • Solicitud de Visa / Citizenship • Ciudadanía • Adjustments • Ajustes Inmigratorios

¡LE OFRECE MÁS!®

1 SIN CARGOS POR EL USO DE CAJERO AUTOMÁTICO

2 TRAGAMONEDAS CON MAYOR PORCENTAJE DE PAGO

3 BLACKJACK DE $5

4 DESCUENTOS DE BUFFET
PLATINO 25% ORO 15% CLÁSICO 10%

5 DOBLE RECOMPENSAS DE TRAGAMONEDAS

6 CAMBIO DE CHEQUES GRATIS

RIVER ROCK CASINO

RIVERROCKCASINO.COM • 707-857-2777/877-883-7777
HWY 101 N TO GEYSERVILLE EXIT. RIGHT ONTO HWY 128 E

ANTONIA E. GARZA
707 542-1400

Yo no soy abogada. Solamente proveo servicios de auto ayuda a su específica discreción. I am not an attorney. I only provide self-help services at your specific discretion. LDA-34, Sonoma County

Divorcio ~ Custodia ~ Cartas Poderes Cambios de Nombre ~ Permisos de Viajar ~ Demandas Pequeñas ~ Casos Civiles ~ Desalojo ~ Notary Public

Divorce ~ Custody ~ Powers of Attorney Name Changes ~ Authorizations for Travel ~ Small claims ~ Civil Cases ~ Evictions ~ Notary Public

¡Estado de Ca-ching!

Obtén tu Discount Double Check™ Gratis.

Deja que un agente de State Farm® te explique cómo y cuánto puedes ahorrar en tu seguro de auto.

Como un buen vecino State Farm está ahi.®

LLAMA A UN AGENTE DE STATE FARM HOY.

Eddie Sandoval, Agent
Insurance Lic#: 0D59026
2780 Stony Point Road Ste O
Santa Rosa, CA 95407
Bus: 707-536-9492

Keith Garlock, Agent
Insurance Lic#: 0721413
6201 State Farm Drive
Rohnert Park, CA 94928
Bus: 707-584-7585

Jon Lam, Agent
Insurance Lic#: 0808135
3000 Bridgeway, Suite 108
Sausalito, CA 94965
Bus: 415-331-1002

Katherine Wong, Agent
Insurance Lic#: 0F38982
1445 Santa Rosa Avenue, Suite A2
Santa Rosa, CA 95404
Bus: 707-578-1294

Miguel Alfaro, Agent
Insurance Lic#: 0G41542
1310 Commerce Street, Suite A
Petaluma, CA 94954
Bus: 707-763-9722

Carol Millsap, Agent
Insurance Lic#: 0C30083
123 West Spruce Street
Fort Bragg, CA 95437
Bus: 707-964-4006

Renee Hyde, Agent
Insurance Lic#: 0D45735
9082 Windsor Rd
Windsor, CA 95492
Bus: 707-837-7500

statefarm.com®

1104039.1

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm® están escritos en inglés.
State Farm Mutual Automobile Company, State Farm Indemnity Company, Bloomington, IL.

Apply anytime!

Now easier to get youth and senior transit discounts with Clipper

¡Solicite su tarjeta en cualquier momento!

Ahora es más fácil conseguir descuentos en transporte público con Clipper para Jóvenes y Adultos Mayores

clippercard.com | 877.878.8883

¡OFERTA POR TIEMPO LIMITADO!

4 LÍNEAS POR $100

HUAWEI VITRIA United By Touch.

Datos, llamadas y textos ilimitados.

Sin contrato anual. Incluye impuestos y tarifas reglamentarias.

metroPCS®

Distribuidor Autorizado

888.8metro8 metropcs.com

Napa
Mission Cellular
2815 Jefferson St.
(707) 224-5900

Petaluma
Real PCS
2620 Lakeville Hwy.,
Ste. 370
(707) 766-7006

Rohnert Park
Digicom Wireless
6265 Commerce Blvd.
(707) 585-1000

San Rafael
Reyes Group
1130 4th St., Ste. F
(415) 459-1120

Reyes Group
125 Bellam Blvd.
(415) 454-2939

Santa Rosa
Real PCS
1025 Santa Rosa Plaza
(Adentro de Santa Rosa Plaza,
cerca de la tienda Best Buy Mobile)
(707) 578-7818

Real PCS
359 Coddingtown Center
(707) 578-7505

Real PCS
938 W. College Ave.
(707) 570-2344

Reyes Group
1975 Mendocino Ave.
(707) 579-6279

Reyes Group
3080 Marlow Rd., Ste. A-3
(En Rosewood Village
Shopping Center)
(707) 544-1297

Sonoma
Reyes Group
18340 Sonoma Hwy.,
Ste. A
(707) 579-6279

Traiga este cupón y reciba
$5 de descuento en cualquier accesorio de MetroPCS*
DVAL2013
*Límite de un reclamo por cupón.

Requiere al menos una nueva línea de activación. Las líneas incluyen todas las funciones del plan de $40 al mes. Consulta a un asociado de ventas o visita metropcs.com para obtener detalles.

Detalles: oferta por tiempo limitado. Oferta disponible únicamente en tiendas, para clientes que agreguen al menos una nueva línea de servicio HSPA o BYOP en ciertas áreas de servicio de MetroPCS. Oferta disponible solo para líneas de servicio nuevas. La primera línea cuesta $40 al mes, dos líneas cuestan $70 al mes, tres líneas cuestan $90 al mes y cuatro líneas cuestan $100 al mes. Los planes incluyen todas las funciones del plan de servicio de $40 al mes. La oferta se puede combinar con otros planes de tarifas. Oferta sujeta a cambios. Se aplican restricciones. Oferta no disponible para todos los planes de tarifas ni para todos los teléfonos. **General:** no todos los teléfonos ni todas las funciones están disponibles en todos los planes de servicio. Cobertura y servicios no disponibles en todas partes. La cobertura y los servicios 4G de MetroPCS no están disponibles en todas partes. El servicio de larga distancia nacional solo se encuentra disponible para el territorio continental de los EE. UU. y Puerto Rico. Las tarifas, los servicios y las funciones están sujetos a cambios. La selección de teléfonos y su disponibilidad podría variar según la tienda. Las imágenes de la pantalla son simuladas y están sujetas a cambio. Los servicios y las funciones de MetroPCS son solo para uso personal. Se podría disminuir, suspender, finalizar o restringir el servicio debido al uso indebido o anormal, a la interferencia con nuestra red o con nuestra capacidad para brindar un servicio de calidad para otros usuarios, o debido a un roaming significativo. Visita una tienda o metropcs.com para conocer más detalles, mapas de cobertura, teléfonos, restricciones y términos y condiciones de servicio (incluyendo la disposición de arbitraje). Los mapas de cobertura muestran la cobertura aproximada que se espera en el exterior, la cual puede incluir áreas sin cobertura o con cobertura limitada, y no garantizan la disponibilidad del servicio. **Derechos de autor:** todas las marcas, nombres de productos, nombres de compañías, marcas comerciales, marcas de servicio y otros tipos de propiedad intelectual relacionados con MetroPCS son propiedad exclusiva de T-Mobile USA, Inc. Todas las demás marcas, nombres de productos, nombres de compañías, marcas comerciales, marcas de servicio y otros tipos de propiedad intelectual pertenecen a sus respectivos dueños. Copyright © 2013 T-Mobile USA, Inc.

LaVoz

¡Estado de Ca-ching!

Obtén tu Discount Double Check™ Gratis.

Déjame explicarte cómo y cuánto puedes ahorrar en tu seguro de auto con State Farm®. **Como un buen vecino State Farm está ahí.®**
MEJORA TU ESTADO™. LLÁMAME HOY.

Carol Millsap, Agent
Insurance Lic#: 0C30083
123 West Spruce Street
Fort Bragg, CA 95437
Bus: 707-964-4006

1104038.1

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm® están escritos en inglés.
State Farm Mutual Automobile Company, State Farm Indemnity Company, Bloomington, IL.